

如夢令 其二（李清照．宋）

昨夜雨疏風驟，  
濃睡不消殘酒。  
試問捲簾人，  
卻道海棠依舊。  
知否，知否？  
應是綠肥紅瘦！



**作者**

李清照（1084～1155），號易安居士，山東濟南人，宋代傑出的女文學家，婉約詞派的代表人物。李清照工書能文，通曉音律，她的前期作品，詞風旖旎，多為相思愛情之作，後期詞風迥異，更多的表現身世之悲，中有無限感慨。現存詩文及詞為後人所輯，有《漱玉詞》傳世。又因其詞有「新來瘦，非干病酒，不是悲秋」（《鳳凰臺上憶吹簫》）、「知否？知否？應是綠肥紅瘦」（《如夢令》）、「莫道不銷魂。簾卷西風，人比黃花瘦」（《醉花陰》）三句，故人稱「李三瘦」。

**譯文**

昨天夜裡雨點雖然稀疏，但是風卻勁吹不停，我酣睡一夜，然而醒來之後依然覺得還有一點酒意沒有消盡。於是就問正在捲簾的侍女，外面的情況如何，她只對我說：海棠花依舊如故。知道嗎？知道嗎？應是綠葉繁茂，紅花凋零。

**注釋**

疏：指稀疏。

捲簾人：有學者認為此指侍女。

綠肥紅瘦：綠葉繁茂，紅花凋零。

濃睡不消殘酒：雖然睡了一夜，仍有餘醉未消。濃睡：酣睡 殘酒：尚未消散的醉意。

雨疏風驟：雨點稀疏，晚風急猛。

### 賞析

這首《如夢令·昨夜雨疏風驟》是李清照的早期作品。昨夜雨疏風驟，濃睡不消殘酒。起首兩句，寫李清照昨夜飲酒過量，第二天晨起，宿醉尚未盡消的狀態。試問捲簾人，卻道海棠依舊。三、四兩句，寫詞人惜花的心理。儘管飲酒之後酣睡一夜，但清晨醒後她關心的第一件事仍是園中海棠。想來經過一夜的驟風疏雨，嬌弱的海棠花肯定已經不堪一擊，凋零損落了。

她實在不忍心親眼看見殘紅狼藉、落花滿眼的景象，於是試著向正在捲簾的侍女問個究竟。然而侍女捲起窗簾，看了看外面之後，卻漫不經心地答道：海棠花還是那樣啊。

李清照覺得很意外：「雨疏風驟」之後，「海棠」怎會「依舊」呢？知否，知否？應是綠肥紅瘦。這既是對侍女的反詰，也像是自言自語：這個粗心的丫頭，你知道不知道，園中的海棠應該是綠葉繁茂、紅花稀少才是啊。「綠肥紅瘦」四個字是全詞的精妙之筆：「綠」代替葉，「紅」代替花，是兩種顏色的對比；「肥」形容雨後的葉子因水份充足而茂盛肥大，「瘦」形容雨後的花朵因不堪雨打而凋謝稀少，是兩種狀態的對比。「紅瘦」正表明春天的漸漸消逝，而「綠肥」正是象徵著綠葉成蔭的盛夏的即將來臨。

這首李清照《如夢令·昨夜雨疏風驟》小詞雖然短，卻寫得曲折委婉，極有層次。詞人因惜花而痛飲，因情知花謝卻又抱一絲僥倖心理而「試問」，因不相信「捲簾人」的回答而再次反問，層層轉折，將惜花之情表達得淋漓盡致。再去細細讀來，體味一番吧！

### 小令

小令是元朝散曲的一種，同時也是宋詞的一種分類。原是民間的小調，元時宋詞漸漸凋零，伶人多向民間小調尋求突破。文人的小令多半較典雅，民間的小令語言俚俗。小令以描寫為主，比起唐、宋詩詞通俗生動，確有一番獨特風格與精神。一般以58字以內為小令，但近世學者多捨棄以字數的分類，而用字數的分法漸漸只有在宋詞上使用。